

-(으)ㄹ 양이면

nếu định; nếu đã làm thì

Đặt một ý định làm tiền đề và nêu điều mà ý định đó đòi hỏi. Một dạng cổ, và cách viết của nó khiến nhiều người nhầm lẫn.

Cách kết hợp

Loại gốc từ	Dạng	Ví dụ
Kết thúc bằng nguyên âm	-ㄹ 양이면	하다 → 할 양이면
Kết thúc bằng phụ âm	-을 양이면	먹다 → 먹을 양이면
Kết thúc bằng ㄷ	không thêm gì	만들다 → 만들 양이면
Chính tả	양, không phải 량	quy tắc âm đầu
Từ hay đi kèm	이왕, 기왕	기왕 할 양이면
Từ gần nghĩa	-(으)ㄹ 바에야	할 바에야

Khi nào dùng

Cách gắn theo quy tắc chuẩn, với dạng ngắn cho ㄹ: 만들다 thành 만들 양이면.

Về chính tả: từ này thường bị viết là 량이면, nhưng chính tả chuẩn yêu cầu 양이면. Sau khoảng trắng, ㄹ đầu từ chuyển thành ㅇ theo quy tắc âm đầu, như trong 양심 và 요리.

Mệnh đề thứ nhất nêu một ý định; mệnh đề thứ hai nêu điều nó đòi hỏi: 기왕 할 양이면 제대로 해야 한다.

Nó trùng lặp nhiều với -(으)ㄹ 바에야, và cả hai đều đi với 이왕 hoặc 기왕. 양이면 là dạng cổ hơn trong hai dạng và hiếm gặp ngoài văn xuôi cũ.

Ví dụ trong câu

- 1** 기왕 할 양이면 제대로 해야 한다.
Nếu đã làm thì phải làm cho đàng hoàng.
- 2** 떠날 양이면 미리 알려 주게.
Nếu định đi thì hãy báo cho tôi trước.
- 3** 이 길을 갈 양이면 각오를 단단히 해야 한다.
Nếu định đi con đường này thì phải chuẩn bị tinh thần.
- 4** 부탁할 양이면 사정이라도 설명해야지.
Nếu định nhờ vả thì ít nhất cũng phải giải thích.
- 5** 직접 만들 양이면 재료부터 골라야 한다.
Nếu định tự làm thì phải bắt đầu từ việc chọn nguyên liệu.
- 6** 끝까지 갈 양이면 지금 결정하시오.
Nếu định theo đến cùng thì hãy quyết định ngay bây giờ.

So sánh với

-(으)ㄹ 바에야
Rất gần nghĩa. 바에야 xuất phát từ một tình huống đã chấp nhận; 양이면 xuất phát từ một ý định. Cả hai đều đi với 이왕 và 기왕, và ngày nay 바에야 phổ biến hơn nhiều.
기왕 할 바에야 제대로 하자. / 기왕 할 양이면 제대로 해야 한다.

-(으)려면
Dạng tương đương hiện đại. -(으)려면 nói y hệt điều đó bằng tiếng Hàn thông thường.
하려면 제대로 하세요. (văn nói) / 할 양이면 제대로 해야 한다. (văn xuôi cũ)

-(으)ㄴ/는 양
Cùng danh từ 양, nhưng cấu trúc không liên quan. Cấu trúc kia diễn tả sự giả vờ; cấu trúc này đặt ra điều kiện.
아는 양했다. (đã giả vờ biết) / 할 양이면 (nếu định làm)

Lưu ý

- ✗ 기왕 할 량이면 제대로 해야 한다.**
○ 기왕 할 양이면 제대로 해야 한다.
Chính tả chuẩn viết là 양 ở đây. ㄹ đầu từ chuyển thành ㅇ sau khoảng trắng, như trong 양심 và 요리.
- ✗ 직접 만들을 양이면 재료부터 골라야 한다.**
○ 직접 만들 양이면 재료부터 골라야 한다.
Gốc từ kết thúc bằng ㄹ đã có sẵn ㄹ, giống như 만들 거예요 và 만들 뿐이다.
- ✗ 야, 갈 양이면 지금 가.**
○ 야, 갈 거면 지금 가.
양이면 mang tính cổ. Trong hội thoại, người ta nói -(으)려면 hoặc -(으)ㄹ 거면.